




Nadleśnictwo Podanin




Ośrodek Hodowli Zwierzyny Lasów Państwowych  
obwód Nr 51 Nadleśnictwa

# PODANIN




 Na terenie Nadleśnictwa Podanin mamy do Państwa dyspozycji obwód łowiecki o powierzchni 25.445 ha, z czego obszary leśne zajmują 11.941 ha. W każdym sezonie pozyskuje się tu ok. 800 szt. zwierzyny płowej trofealnej i nietrofealnej, w tym: jelenie – byki, łanie, cielaki; daniela – byki, łanie, cielaki; sarny – rogacze, kozy, kozłeta oraz dodatkowo 500 dzików. Poroża jeleni osiągają wagę powyżej 10 kg, natomiast danieli ponad 3,5 kg. Posiadamy jedną z najliczniejszych populacji danieli w Polsce, szacowaną na około 400-600 sztuk, która została zasiedlona danielami z Niemiec i Węgier, z terenów o rekordowych trofeach. Prowadzony jest także odłów i sprzedaż danieli z otwartego łowiska, przeznaczonych do introdukcji w kraju i zagranicą.


Nadleśnictwo Podanin posiada własne biuro polowań, gdzie mogą Państwo zamówić polowanie oraz zdobyć wszelkie niezbędne informacje (w języku polskim, angielskim, francuskim, niemieckim i rosyjskim) na temat organizacji polowań indywidualnych i zbiorowych. Wielkim atutem obwodu jest jego lokalizacja, zaledwie 70 km od Poznania, gdzie znajduje się lotnisko międzynarodowe.

 In der Oberförsterei Podanin steht Ihnen ein Jagdrevier mit einer Fläche von 25.445 ha zur Verfügung. Die Waldflächen bedecken 11.941 ha davon. In jeder Jagdsaison gewinnt man hier ca. 800 Stück Rotwild, Damwild und Rehwild (Trophäen-Stücke und Kahlwild), sowie zusätzlich ca. 500 Wildschweine. Die Rothirschgeweihe erreichen das Gewicht von mehr als 10 kg und die Damhirschgeweihe – von über 3,5 kg. Wir besitzen eine der größten Populationen des Damwildes in Polen, die auf 400-600 Stück geschätzt wird. Unser Jagdgebiet wurde mit Damwild aus Deutschland und Ungarn besiedelt, aus Gebieten, die durch viele Rekordtrophäen bekannt sind. In Podanin führt man auch den Fang und den Verkauf des Damwildes aus dem offenen Jagdgebiet, die für die Besiedlung neuen Gebiete in In- und Ausland vorgesehen sind.

Die Oberförsterei Podanin besitzt das eigene Jagdbüro. Dort können Sie alles, was die Jagdorganisation betrifft, erfahren. Die Informationen sind auf Polnisch, Englisch, Französisch, Deutsch und Russisch erhältlich. Ein weiterer großer Vorteil des Jagdreviers ist seine Lage – nur 70 km von Poznań entfernt, wo sich ein internationaler Flughafen befindet.

 In the territory of Forest District Podanin you have a hunting compartment at your disposal with an area of 25.445 hectares, of which 11.941 hectares are forest areas. The seasonal output of the area is approximately 800 heads of trophy and non-trophy chase game, including: deer – stags, hinds, calves; fallow deer – stags, hinds, calves; roe deer – bucks, does, fawns, and additionally 500 wild boars. Deer antlers can weigh more than 10 kg and those of fallow deer over 3.5 kg. We have one of the largest populations of fallow deer in Poland, it is estimated at about 400-600 heads. The hunting area had been populated with fallow deer from the areas in Germany and Hungary of record trophies. Some of the fallow deer in the wild are caught and sold in order to be introduced in other areas domestically and abroad.

Forest District Podanin runs its own hunting office, where you can obtain all the necessary information (in Polish, English, French, German and Russian) concerning the organization of individual and group hunting. The great advantage of our hunting compartment is its location, just 70 km from Poznań, where an international airport is located.

 Sur le territoire du district forestier de Podanin, nous avons à votre disposition un circuit de chasse ayant une superficie de 25.445 ha dont la superficie de zones forestières de 11.941 ha. Chaque saison, nous acquérons environ 800 cervidés de trophée et non, y compris des cerfs – mâles, biches, faons; des daims – mâles, daines, faons; des chevreuils – mâles, chevrettes, faons, ainsi que 500 sangliers. Les bois des cerfs mâles atteignent un poids de 10 kg et ceux des daims mâles de 3,5 kg. Nous avons l'une des plus grandes populations de daims en Pologne qui est estimée à environ 400-600 unités. Elle a été peuplée de daims vivant venant d'Allemagne et d'Hongrie, de zones de trophées record. Nous organisons aussi le piégeage et la vente de daims de la zone de chasse ouverte d'un , destinés à l'introduction en Pologne et à l'étranger.

Le district forestier de Podanin dispose de son propre bureau de la chasse où vous pouvez obtenir les informations nécessaires (en polonais, français, anglais, allemand et russe). Un grand avantage du circuit est son emplacement à seulement 70 km de Poznan où il y a un aéroport international.



## **Rys historyczny OHZ LP nr 51 oraz podział na obwody Nadleśnictwa Podanin**

Nadleśnictwo Podanin należy do grupy najstarszych nadleśnictw w Lasach Państwowych. Swoim rodowodem sięga do Królewskiego Nadleśnictwa Podanin, które powstało w 1803 r., w epoce reform napoleońskich, oraz Nadleśnictwa Margonin-Wieś utworzonego pod koniec XIX wieku. Tradycje zorganizowanej gospodarki łowieckiej wywodzą się również z tamtych czasów, jednak okres międzywojenny dwudziestego wieku przyczynił się najbardziej do rozstawienia tutejszych łowisk, gdyż były to tereny łowieckie Prezydenta II Rzeczypospolitej. Prezydent Ignacy Mościcki wielokrotnie polował w lasach Nadleśnictwa Podanin i sąsiedniego Nadleśnictwa Promna (obecnie Nadleśnictwo Sarbia) samotnie lub w towarzystwie takich osobistości jak: generał Kazimierz Sosnkowski, pisarz i poeta Julian Ejsmond czy pasjonat myślistwa Adam Rzewuski oraz dyplomatów i innych przedstawicieli życia politycznego i kulturalnego ówczesnej Polski i Europy. W 1900 r. Bogdan Hutten-Czapski ze Smogulca sprowadził daniela z Niemiec, które po latach dały początek populacji bytującej do dzisiaj. Po II wojnie światowej, dopiero w 1959 r. po zmianie ustawy o PGL LP utworzono w obu Nadleśnictwach obwody wyłączone z dzierżawienia – były to tzw. obwody dewizowe, gdzie polowali i polują do dzisiaj przede wszystkim myśliwi zagraniczni z Niemiec, Austrii, Szwajcarii, Francji, Belgii, Danii i Szwecji. Ówcześni leśniczowie gospodarzący na tych terenach to absolwenci Państwowej Szkoły dla Leśniczych w Margoninie, znakomicie przygotowani do zawodu, co dało dobre podstawy racjonalnej gospodarki łowieckiej i stworzyło tradycję, którą chlubimy się współcześnie.

## **Kurzer Geschichtsabriss des Zuchtzentrums der Staatsforste Nr. 51 und die Teilung der Oberförsterei Podanin in Jagdreviere**

Die Oberförsterei Podanin gehört zu den ältesten Oberförstereien in Polen. Ihre Herkunft reicht bis in die Königl. Oberförsterei Podanin zurück, die im Jahr 1803 noch in der Epoche der napoleonischen Reformen entstanden ist, sowie bis in die Oberförsterei Margonin-Wieś, die am Ende des 19. Jahrhunderts gebildet wurde. Die Traditionen der organisierten Jagdwirtschaft stammen auch aus jener Zeiten. Jedoch hat die Zwischenkriegszeit im 20. Jh. die hiesigen Jagdgebiete am stärksten berühmt gemacht, da dieses Gebiet den Präsidenten der Zweiten Polnischen Republik als Jagdgebiet diente. Präsident Ignacy Mościcki hat mehrmals in den Wäldern der Oberförsterei Podanin und der anliegenden Oberförsterei Promna (gegenwärtig der Oberförsterei Sarbia) gejagt, allein oder in Begleitung von solchen Persönlichkeiten wie General Kazimierz Sosnkowski, Schriftsteller und Dichter Julian Ejsmond oder der Jagdenthusiast Adam Rzewuski, sowie von Diplomaten und anderen Vertretern der Politik und des Kulturlebens des damaligen Polens und Europas. Im Jahr 1900 hat Bogdan Graf von Hutten-Czapski (aus Smorgulec) das Damwild aus Deutschland importiert, das Jahre später der hier bis zum heute lebenden Population seinen Anfang gab. Nach dem Zweiten Weltkrieg, erst im Jahr 1959, nach der Änderung des Gesetzes über Staatlichen Forstbetrieb Staatsforste, wurden in beiden Oberförstereien die Jagdreviere gebildet, die von der Pacht ausgeschlossen wurden. Es waren die sog. Devisen-Jagdreviere, bis heute vorgesehen vor Allem für die ausländischen Jäger aus Deutschland, Österreich, Schweiz, Frankreich, Belgien, Dänemark und Schweden. Die damaligen Förster, die das Gebiet bewirtschaftet haben, waren die Absolventen der Staatlichen Försterschule in Margonin. Sie waren gut auf ihre Arbeit vorbereitet, was gute Grundlagen der rationellen Jagdwirtschaft bildete und die Tradition schuf, auf die wir gegenwärtig sehr stolz sind.



## **Historical background of OHZ LP No. 51 and its division into Forest District Podanin compartments**

Forest District Podanin is one of the oldest forest districts within the State Forests. Its history goes back to Royal Forest District Podanin, which was established on 1803, in the times of Napoleonic reforms, and to Forest District Margonin-Wieś created in the late nineteenth century. The traditions of organized hunting economy also come from that time, however, the period between the wars of the twentieth century contributed to the largest extent to the fame of the local hunting areas, as these were the hunting grounds of the President of the Second Republic of Poland. President Ignacy Moscicki frequently went hunting in the forests of Forest District Podanin and the adjacent district of Forest District Promna (Forest District Sarbia as it is now named) alone or in the company of such personalities as: General Kazimierz Sosnkowski, writer and poet Julian Ejsmond or hunting enthusiast Adam Rzewuski, as well as in the company of diplomats and other representatives of the then political and cultural life of Poland and Europe. In 1900, Bogdan Hutten-Czapski from Smogulec imported fallow deer from Germany, which have over time given rise to the population occupying the area today. After World War II, not until 1959, following the amending of the Act on State Forests National Forest Holding, the two Forest Districts created compartments excluded from leasing – they were called foreign currency compartments, where mainly foreign hunters from Germany, Austria, Switzerland, France, Belgium, Denmark and Sweden used to go hunting and still do. The former foresters running the forest economy in these areas were graduates from the State School for Foresters in Margonin, who were excellently prepared for their jobs, which in time has resulted in a good basis for rational game keeping and has created a tradition, which we boast today.



## **Aperçu historique d'OHZ LP no 51 et division du district forestier de Podanin en circuits**

Le district forestier de Podanin appartient au groupe des plus vieux districts dans les forêts nationales. Son histoire remonte au district forrestier Royal de Podanin qui a été créé en 1803 pendant les réformes napoléoniennes et au district forrestier de Margonin-Wieś créé à la fin du XIXe siècle. Les traditions de l'économie de la chasse en forme organisée remontent également à cette époque, cependant, la période entre les deux guerres du XXe siècle a contribué le plus à la promotion de ces terrains parce que c'étaient les terrains de chasse du président de la deuxième République.


Le président Ignacy Moscicki chassait fréquemment dans les forêts du district forestier de Podanin et district forestier de Promna adjacent (actuellement district forestier de Sarbia) seul ou en compagnie de personnalités telles que: général Kazimierz Sosnkowski, écrivain et poète Julian Ejsmond ou amateur de la chasse Adam Rzewuski, ainsi qu'en compagnie de diplomates et d'autres représentants de la vie politique et culturelle de la Pologne et de l'Europe. En 1900 Bogdan Hutten-Czapski de Smogulec a importé de l'Allemagne des daims qui après des années ont donné lieu à une population qui vit ici jusqu'aujourd'hui.


Après la Seconde Guerre mondiale, jusqu'en 1959, après la modification de la loi sur les forêts nationales, dans les deux districts forestiers, l'on a créé des circuits exclus du bail – c'était les circuits de devise destinés principalement aux chasseurs étrangers en provenance d'Allemagne, Autriche, Suisse, France, Belgique, Danemark et Suède. Les gardes forestiers gérant ces terrains à cette époque étaient les diplômés de l'École Nationale des Forestiers à Magonin, très bien préparés au métier, ce qui a donné de bonnes bases pour l'économie de chasse rationnelle et a créé une tradition dont nous nous vantons aujourd'hui.



# POLOWANIE NA SARNY ROGACZE BOCKJAGD HUNTING FOR ROEBUCKS CHASSE AUX CHEVREUILS



 W sezonie łowieckim pozyskujemy około 100 sztuk saren rogaczy, w tym co roku kilka do kilkunastu sztuk to trofea brązowo-, srebrno- i złotomedalowe. Najlepsze trofea – parostki – osiągają wagę powyżej 500 g i uzyskują powyżej 140 pkt CIC. Najlepszy okres na polowania to druga i trzecia dekada maja oraz okres rui na przełomie lipca i sierpnia.

 In der Jagdsaison strecken unsere Jäger bis 100 Stück Böcke, darin sind es jedes Jahr bis über zehn Stücke Bronze-, Silber- und Goldmedaillenträger. Die besten Trophäen erreichen das Gewicht von über 500g und über 140 C.I.C. Punkte. Die beste Zeit für die Bockjagd ist die zweite bzw. dritte Maidekade sowie die Blattzeit am Ende Juli und Anfang August.





687g 180,90 pkt. CIC



595g 142,50 pkt. CIC




 In the hunting season we acquire approximately 100 roebucks, including several to a dozen of brown, silver and gold medal trophies. The best trophies – roe deer antlers – can weigh over 500 grams and at valuations are awarded over 140 CIC points. The best time for hunting falls on the second and third decade of May and during the rutting season at the end of July and the beginning of August.


 Nous acquérons dans la saison de chasse à propos 100 chevreuils dont jusqu'à plus d'une dizaine de bois de médaille de bronze, d'argent ou d'or. Les meilleurs trophées atteignent le poids de plus de 500 g et plus de 140 points CIC lors d'évaluations. La période de chasse aux chevreuils atteint sa plénitude dans la deuxième et la troisième décennie de mai et pendant le rut, au tournant de juillet-août.



# **RYKOWISKO ROTHIRSCH BRUNFTZEIT DEER RUTTING SEASON BRAME**




 W OHZ LP Nr 51 w sezonie łowieckim pozyskujemy około 100 jeleni byków, w tym od kilkunastu do kilkudziesięciu to byki brązowo-, srebrno- lub złotomedalowe. Najlepsze trofea – wieńce – osiągają wagę ponad 10 kg i uzyskują na wycenach ponad 230 pkt. CIC. Pełnia rykowiska to druga i trzecia dekada września.


 In the OHZ LP No. 51 in the hunting season we acquire approximately 100 deer stags, including a dozen to several dozen of brown, silver and gold medal stags. The best trophies – antlers – can weigh over 10 kilograms and at valuations are awarded over 230 CIC points. The height of the rutting season falls on the second and third decade of September.





*9,73 kg – 215,29 pkt. CIC*


 In unserem Revier gewinnen wir ca. 100 Rothirsche, davon ein grosser sind Teil Bronze-, Silber- und Goldmedaillenträger. Die besten Trophäen erreichen das Gewicht von über 10 kg und erreichen bei der Wertbestimmung über 230 C.I.C. Punkte. Die Hochsaison (Brunftzeit) ist die zweite bzw. dritte Septemberdekade.

 Dans OHZ LP No 51, nous acquérons dans la saison de chasse environ 100 cerfs dont de plus d'une dizaine jusqu'à plusieurs dizaine de cerfs de médaille de bronze, d'argent ou d'or. Les meilleurs trophées atteignent le poids de plus de 10 kg et plus de 230 points CIC lors d'évaluations. La brame atteint sa plénitude dans la deuxième et la troisième décade de septembre.



9,65 kg – 213,85 pkt. CIC



 Do Państwa dyspozycji mamy profesjonalnych podprowadzających, jednocześnie możemy przyjąć kilkunastu myśliwych na polowania indywidualne. Komfortowa baza hotelowa zapewni przyjemny pobyt w naszym łowisku.



 Ihnen steht ein professionelles Jagdführer-Team zur Verfügung. Gleichzeitig können wir für über zehn Jäger individuelle Jagden organisieren.

Komfortable Wohnverhältnisse in unserem Hotel garantieren den angenehmen Aufenthalt in unserem Jagdgebiet.




10,73 kg 231,50 pkt. CIC



9,67 kg – 218,83 pkt. CIC




 Professional stalkers are at your disposal; several individual hunters can be accepted for hunting escapades at a time.

The comfortable hotel accommodation will ensure a pleasant stay in our hunting grounds.



10,77 kg - 225,73 pkt. CIC

 Nous avons plus d'une dizaine de guides à votre disposition, en même temps, nous pouvons accueillir plus d'une dizaine de chasseurs aux chasses individuelles.


Un hébergement confortable vous assurera un séjour agréable sur notre terrain de chasse.




# BEKOWISKO DAMHIRSCH BRUNFTZEIT FALLOW DEER RUTTING SEASON RAIRE



3,68 kg  
191,83 pkt. CIC.


 W OHZ LP Nr 51 w sezonie łowieckim pozyskujemy około 40-60 danieli byków, w tym co roku kilkanaście sztuk to trofea brązowo-, srebrno- i złotomedalowe. Najlepsze trofea – łopaty – osiągają wagę powyżej 3,5 kg i uzyskują powyżej 190 pkt CIC. Pełnia bekowiska to druga i trzecia dekada października.


 Im Revier gewinnen wir pro Jagdsaison ca. 40-60 Damhirsche, davon mindestens zehn Stücke Bronze-, Silber- und Goldmedaillen-Exemplare. Die Trophäen der besten Schaufler erreichen das Gewicht von über 3,5 kg und über 190 C.I.C. Punkte. Die Hochsaison der Damhirsch Brunftzeit ist die zweite bzw. dritte Oktoberdekade.



3,82 kg – 182,59 pkt. CIC




 In the OHZ LP No. 51 in the hunting season we acquire approximately 40-60 fallow deer stags, including a dozen of brown, silver and gold medal stags. The best trophies – blade antlers – can weigh over 3.5 kilograms and at valuations are awarded over 190 CIC points. The height of the fallow deer rutting season falls on the second and third decade of October.

 Dans OHZ LP No 51, nous acquérons dans la saison de chasse environ 40-60 daims dont de plus d'une dizaine de daims de médaille de bronze, d'argent ou d'or. Les meilleurs trophées atteignent le poids de plus de 3,5 kg et plus de 190 points CIC lors d'évaluations. La raire atteint sa plénitude dans la deuxième et la troisième décade d'octobre.




# POLOWANIA INDYWIDUALNE EINZELJAGDEN INDIVIDUAL HUNTING ESCAPADES CHASSES INDIVIDUELLES



 Polowania na dziki organizujemy przez cały sezon łowiecki. Odyńce osiągają wagę powyżej 100 kg, a oręż powyżej 20 cm. Do najciekawszych należą polowania zimowe.

Coraz większą popularnością cieszą się polowania na zwierzynę płową nietrofealną. Wymagają one większej aktywności myśliwych polujących na zwierzynę z podchodu lub z zasiadki. Na naszym terenie możliwe jest polowanie na łanie, cielaki – jelenia i daniela – oraz samy kozy i koźleta.

 Die Wildschweinjagden organisieren wir über die ganze Jagdsaison. Die Keiler erreichen das Gewicht von über 100 kg, und ihr Gewaff die Länge von über 20 cm. Am interessantesten sind die Winterjagden.

Immer größerer Beliebtheit erfreuen sich die Kahlwildjagden, bei welchen meistens keine Trophäenträger gestreckt werden. Sie erfordern die größere Aktivität der Jäger, Das Wild kann hier angepirscht oder von Ansitz bejagd werden. In unserem Gebiet ist es möglich, Rot- und Damtiere, Rot- und Damwildkälber sowie Ricken und Kitze zu bejagen.







*Oręż/Gewaff/rippers/  
trophées – 19,3 cm*

*124 kg – 116,35 pkt. CIC*



 Wild boar hunting escapades are organised throughout the hunting season. Boars can weigh over 100 kilograms, and their rippers can be more than 20 cm long. The most interesting hunting escapades are organised in winter.

Hunting for non-trophy game is gaining in popularity. This kind of hunting requires greater activity of stalking or hide hunting. In our area it is possible to go hunting for deer and fallow deer hinds and calves, and roe deer does and fawns.


 Les chasses aux sangliers sont organisées pendant toute la saison. Les solitaires pèsent plus de 100 kg et leurs trophées ont plus de 20 cm. Les chasses d'hiver sont les plus intéressantes.


Les chasses aux cervidés sans trophées deviennent de plus en plus populaires. Elle requièrent une plus grande activité des chasseurs utilisant la méthode de l'affût ou de l'approche. Sur notre terrain, il est possible de chasser aux biches, aux daims et aux cerfs faons, aux chevrettes et aux faons.




# POLOWANIA ZBIOROWE GRUPPENJAGDEN COLLECTIVE HUNTING ESCAPADES CHASSES EN GROUPE




 W każdym sezonie organizujemy kilkadziesiąt dni polowań zbiorowych, jedno- lub kilkudniowych. Najlepszy okres na nie to listopad, grudzień, styczeń. Większość polowań zbiorowych przeprowadzanych jest w formule tradycyjnej, ale organizujemy również polowania z ambon lub ze zwyczajek w stylu szwedzkim. Średnio na pokocie leży od kilkunastu do kilkadziesiąciu sztuk zwierzyny grubej.

 Während der Jagdsaison organisieren wir mehrmals ein- oder mehrtägige Gesellschaftsjagden. Die beste Zeit dafür sind November, Dezember und Januar. Die meisten Gesellschaftsjagden sind traditionell geführt. Wir organisieren aber auch die Jagden von Kanzeln und offenen Kanzeln (Schwedische Art). Durchschnittlich liegen auf der Strecke zw. zehn und ein paar Dutzend Stück des Hochwildes.



 Each season we organize several dozens of days for collective hunting, lasting either one day or several days. The best time for this kind of hunting is November, December, January. Most of the collective hunting escapades are carried out in a traditional manner, but we also organize high hide hunting and Swedish style stand hunting. An average hunt game display can consist of a dozen to several dozen heads of big game.

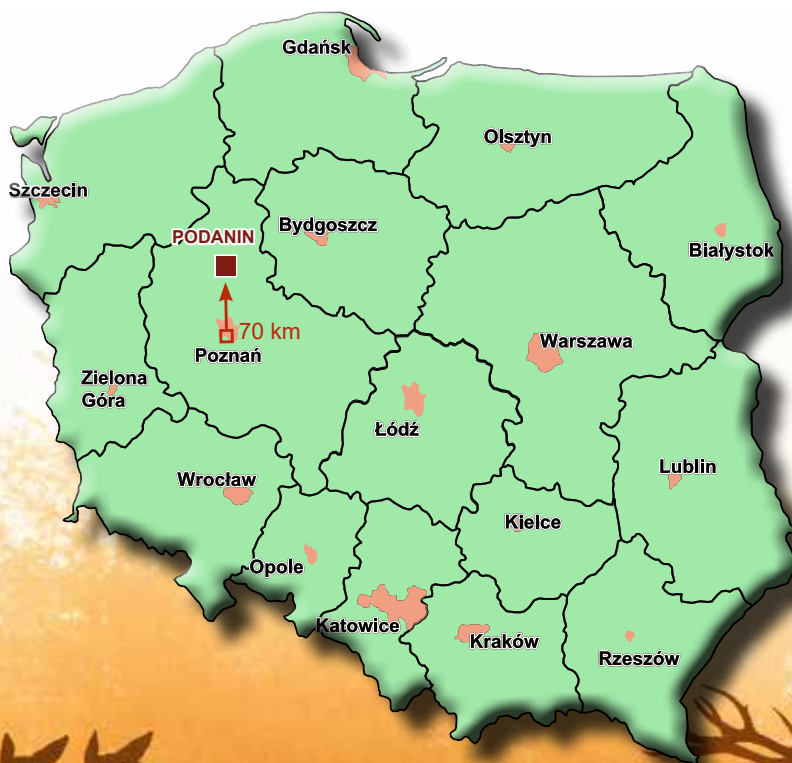
 Chaque saison, nous organisons plusieurs dizaines de jours de chasses en groupe d'un jour ou de quelques jours. La meilleure période comprend novembre, décembre et janvier. La plupart des chasses en groupe ont la formule traditionnelle, mais nous organisons aussi les chasses à partir de miradors. Sur le tableau, nous avons en moyenne de plus d'une dizaine jusqu'à plusieurs dizaines d'unités de gros gibier.

*Zapraszamy do naszych łowisk  
Darz Bór!*

*Wir laden in unsere Jagdreviere ein.  
Waidmannsheil!*

*Welcome to our hunting grounds!  
Have a good hunt!*

*Nous vous invitons sur notre terrain  
de chasse  
Bonne chasse!*



**Ośrodek Hodowli Zwierzyzny  
Lasów Państwowych NR 51  
Nadleśnictwo Podanin**

Polska/Polen/Poland/Pologne  
Podanin 65; 64-800 Chodzież  
tel. +48 67 282 98 97, tel. + 48 67 281 07 81  
e-mail: podanin@pila.lasy.gov.pl  
www.podanin.pila.lasy.gov.pl

ISBN 978-83-62819-83-6

*Autor – Rafał Łapiński  
Zdjęcia – Włodzimierz i Rafał Łapińscy  
Tekst – Przemysław Tarkowski  
Opracowanie – Bartosz Łapiński  
Druk –*

